

Eostre et le lapin

© 2003, Sonia Jensen

Il y a très très longtemps, au temps des dragons et des châteaux, il y avait une belle Déesse nommée Eostre (prononcé Ee-ost-ray). La Déesse avait de longs cheveux épais, de la couleur du blé doré, et ses yeux étaient bleus comme le ciel au-dessus. Eostre était la Déesse du Printemps, et sa mission était de s'assurer que la Terre se réveille de son sommeil hivernal.

Au printemps le monde reprend vie. Les oiseaux gazouillent autour des arbres alors qu'ils construisent des nids pour les petits œufs qui seront bientôt éclos en petits oisillons. Les papillons sortent de leurs cocons portant des ailes de couleurs magnifiques. Toutes les mères animaux du monde donnent naissance à des bébés, et de belles fleurs ouvrent leurs pétales. Le printemps est une période de nouveaux commencements. C'est un moment de célébration.

Chaque année, le premier jour du printemps, Eostre organise une énorme fête du printemps dans la prairie. Les animaux et les enfants de partout dans le monde y assistent et apportent des cadeaux pour la Déesse du Printemps pour montrer combien ils sont heureux avec la nouvelle saison toute fraîche.

Une année, le jour précédant le festival, le lièvre voulu donner à Eostre un cadeau. Mais le lièvre n'avait rien qui serait digne d'une déesse. Il était très pauvre et il avait du mal à se nourrir, sans même parler de donner un cadeau à quelqu'un.

Ce jour-là alors qu'il cherchait à travers la forêt de la nourriture, le lièvre trouva un œuf frais dans l'herbe. Il avait très faim et s'assit pour jouir de ce repas trouvé. Il était sur le point de casser l'œuf quand il s'arrêta soudainement.

« Cet œuf ferait un beau cadeau pour Eostre », pensa-t-il en lui-même.

« Un œuf symbolise la naissance et le printemps. Oui, un très beau cadeau en effet. »

Ainsi, le lièvre sauta jusque chez lui pour décorer l'œuf.

Le lendemain, le lièvre alla à la prairie et bondit jusqu'à la Déesse. Il lui remis timidement son cadeau. Eostre jeta un coup d'œil sur l'œuf et fit un grand sourire au lièvre. Le lièvre avait peint les œufs avec de jolis dessins teints grâce à la couleur des roses, des renoncules et d'autres plantes. Il avait ensuite enduit l'œuf avec de la cire d'abeille de sorte qu'il soit brillant.

La Déesse était si heureuse avec le cadeau qu'elle voulait que chacun en ait un et partage sa joie. Eostre savait que le lièvre était très pauvre et que lui donner l'œuf était un acte très généreux. Il aurait pu le manger et avoir son ventre plein. Eostre décida de récompenser le lièvre.

Ce jour-là, la Déesse du Printemps dit au lièvre qu'il pourrait venir vivre dans son château. Il aurait un seul travail, et ce serait d'offrir un œuf décoré aux enfants dans le monde entier, car Eostre aimait les enfants. Les enfants symbolisent la naissance et l'innocence. Les œufs seraient distribués à la veille de la Fête du Printemps, de sorte que les enfants se réveillent et les trouvent dans la matinée.

Et chaque année, le lièvre d'Eostre et ses descendants livrent des œufs pour les enfants. Aujourd'hui, nous appelons le lièvre le « lapin » de Pâques, parce que le dimanche après la première pleine lune de l'équinoxe de printemps est le dimanche de Pâques, une fête chrétienne. Par ailleurs, pour beaucoup, « œufs de Pâques » est beaucoup plus facile à dire que « œufs d'Eostre ».

Fin

Traduction et adaptation Monique Tedeschi

<http://www.dreamlandmagic.net/easter/eostre.html>

Eostre and the Easter Bunny

© 2003, Sonia Jensen

Many many years ago, during the time of dragons and castles, there was a beautiful Goddess named Eostre (pronounced Ee-ost-ray). The Goddess had long thick hair the colour of golden wheat, and her eyes were as blue as the sky above. Eostre was the Goddess of Spring, and it was her job to make sure that the Earth awakened from its winter sleep.

During Spring the world came alive. Birds would chirp from the trees as they built nests for the little eggs that would soon hatch into baby birds. Butterflies came out of their cocoons wearing wings of gorgeous colours. All the mother animals of the world gave birth to babies, and beautiful flowers opened their petals. Spring was a time of new beginnings. It was a time to celebrate.

Every year, on the first day of Spring, Eostre held a huge Spring Festival in the meadow. Animals and children from all over the world would attend and bring gifts for the Goddess of Spring to show how happy they were with the fresh new season.

One year, on the day before the festival, the hare wanted to give Eostre a gift. But the hare had nothing that would be fit for a Goddess. The hare was very poor and he had a hard enough time feeding himself, never mind giving a gift to someone.

That day while searching through the forest for some food, the hare found a fresh egg in the grass. He was very hungry and sat down to enjoy his found lunch. He was about to crack open the egg when he suddenly stopped.

"This egg would make a nice gift for Eostre," he thought to himself. "An egg symbolizes birth and Spring. Yes, a very nice gift indeed." So the hare hopped home to decorate the egg.

The next day the hare went to the meadow and hopped up to the Goddess. He shyly presented her with his gift. Eostre took one look at the egg and gave the hare a huge smile. It was a beautiful egg. The hare had painted the egg with lovely designs coloured from the dyes of roses, buttercups and other plants. He had then sealed the egg with beeswax so that it would be shiny.

The Goddess was so happy with the gift that she wanted everyone to have one and share her joy. Eostre knew that the hare was very poor and to give her the egg was a very unselfish act. He could have eaten it and had his belly filled. Eostre decided to reward the hare.

That day, the Goddess of Spring told the hare that he could come and live in her castle. He would have only one job, and that would be to deliver a decorated egg to children around the world, for Eostre loved children. Children symbolized birth and innocence. The eggs would be delivered on the eve of the Spring Festival, so that the children would wake up and find them in the morning.

And so every year, Eostre's bunny (for a hare is a type of rabbit) and his descendants would deliver eggs to the children. Today we call the hare the Easter Bunny, because the Sunday after the first full moon of the Spring Equinox is Easter Sunday, a Christian celebration. Besides, Easter egg is a lot easier to say than Eostre egg.

The End